

Republique Rwandaise

PRO-FEMMES / TWESE HAMWE

— Letter

Doc : 1

P : 4

12/9/2000

PRO-FEMMES/TWESE HAMWE

Collectif des Organisations rwandaises de Promotion de la Femme, de la paix et du Développement

Premier Prix Unesco Madanjeet Singh pour la Tolérance et Non Violence, Novembre 1996

Réf : 243 /SE/ ZN/ PF-TH/2000.

Kigali, kuwa 12/9/2000.,

Madamu Muyobozi w'Umuryango...*FAWE*
KIGALI.

Impamvu : Inyandiko izabafasha gushaka Visa

Madamu Muyobozi,

Mboherereje ku mugereka w'uru rwandiko inyandiko isobanura uburyo bwabafasha gushaka za visa z'abanyamulyango banyu bazajya mu rugendo mpuzamahanga rw'abari n'abategarugori.

Mboneyeho n'umwanya wo kubasaba kwohereza mu biro by'Impuzamiryango amazina y'abanyamulyango muzohereza muli urwo rugendo.

Mbaye mbashimiye kandi mbifuriza akazi keza.

KAMBANDA Jeanine

Jeanine
Umunyamabanga Nyubakoze abikorwa
w'Impuzamiryango PRO-FEMMES/TWESE
HAMWE





Marche mondiale des femmes
World March of Women
Marcha mundial de las mujeres

2000

Montreal, Canada. September 5, 2000

Consul
Visa Office
United States Embassy



Fédération des femmes du Québec

Madam/Sir:

Founded in 1966, the Fédération des Femmes du Québec (FFQ) works to promote and defend the interests and rights of women. The FFQ is responsible for initiating and organizing the World March of Women in the Year 2000, an international project involving the collaboration of over 5000 women's organizations from around the world.

In more than 100 countries, national coordinating bodies have been set up to enable coordination of this project aimed at eliminating poverty and violence against women. In Rwanda, **Pro-femmes/Twese Hamwe** assures the liaison between the FFQ and other groups in Rwanda. These women have been active for two years developing a program of educational activities based on the twofold goals of the World March of Women.

On October 17, the international delegation of the World March of Women is scheduled to meet with the Secretary-General of the United Nations, Mr. Kofi Annan, and other UN representatives at UN Headquarters in New York City, in order to discuss proposals from women around the globe concerning the elimination of poverty and violence against women.

Women throughout the world who have been active in the project are invited to attend the event following this meeting, where the international political delegation of the March will report back on their meeting at the UN. Participation in this event is necessary for them for the continuity of their work in Rwanda.

We therefore mandate **Pro-femmes/Twese Hamwe** to select organizers from Rwanda to attend the cultural celebration and reporting session to be held in New York City on October 17 and to provide documents to assist in the acquisition of a visa for entry into the United States.

We thank you for your great cooperation,

Fédération des
femmes du Québec

110 Sainte-Thérèse, #307
Montréal, Québec
Canada H2Y 1E6

1 514-395-1196

1 514-395-1224

@ marche2000@ffq.qc.ca

Françoise David

Françoise David
President

Diane Matte

Diane Matte
Coordinator

Montréal, le 5 septembre 2000

AUX COORDINATIONS NATIONALES DE LA MARCHE MONDIALE DES FEMMES

Sujet: Processus pour faciliter l'obtention d'un visa pour les participantes qui ne sont pas membres de la Délégation politique internationale de la Marche mondiale

Très chères collègues,

Nous souhaitons que, tout comme nous, vous commenciez déjà à sentir la "fièvre marchante" monter et que l'énergie qui vous anime soit de plus en plus vive à l'approche de la grande finale de ce moment historique que nous vivons présentement.

Nous savons que des coordinations nationales dans plusieurs pays ont effectuées des levées de fonds et des mobilisations importantes afin d'amener des participantes aux événements à New York et Washington. C'est très stimulant de voir le travail de mobilisation que vous faites, non seulement pour les actions dans votre pays mais aussi pour les événements aux États-Unis. En effet, nous avons reçu plusieurs demandes de produire des lettres personnalisées afin de faciliter l'obtention de visas aux femmes qui désirent être présentes aux États-Unis en octobre prochain. Tel que nous vous avons déjà indiqué, il nous est impossible d'émettre des centaines (voir même des milliers) de lettres individualisées, sauf pour les femmes faisant partie de la délégation politique internationale de la Marche.

Par contre, aujourd'hui, nous vous écrivons afin de vous offrir des pistes de solution qui, nous l'espérons, faciliteront la venue des femmes de votre pays. Étant donné que vous connaissez personnellement les groupes et les personnes qui se sont impliqués dans l'organisation de la Marche dans votre pays, nous aimerions pouvoir compter sur votre collaboration afin de faciliter l'obtention d'un visa pour ces femmes. Nous vous proposons donc des alternatives pouvant faciliter ces démarches et vous demandons de faire circuler l'information à ce sujet auprès des groupes participants de votre pays.

POUR LES FEMMES DÉSIRANT VOYAGER À NEW YORK :

Nous vous faisons parvenir une lettre de la Fédération des femmes du Québec (FFQ) octroyant à votre coordination nationale le mandat de nommer des représentantes de votre coordination et de faciliter l'obtention de leur visa. Vous trouverez cette lettre en annexe ainsi que la traduction de celle-ci, ci-dessous. La version anglaise de cette lettre devrait être présentée conjointement avec une lettre venant de votre organisme demandant aux autorités des États-Unis d'accorder un visa à la personne qui désire voyager (n'oubliez pas qu'elle doit être en mesure de prouver qu'elle possède les ressources nécessaires pour le faire). Nous vous rappelons l'importance d'indiquer le nom exact de la personne, tel qu'il apparaît dans son passeport. Bien que cette alternative ne sera peut-être pas suffisante dans tous les pays, nous espérons que ceci pourra toutefois vous être utile.

POUR LES FEMMES DÉSIRANT VOYAGER À WASHINGTON :

Le National Organisation of Women (NOW) des États-Unis, en plus d'organiser le rassemblement national de la Marche mondiale le 15 octobre prochain, est engagé dans l'organisation de WISH (Women's International Symposium on Health), un Symposium international sur la santé des femmes les 14-16 octobre prochain. Cet événement est organisé

par le NOW Foundation et le Women's Institute on Sports and Education et aura lieu au Washington Plaza Hotel, 10 Thomas Circle, Washington, DC 20005. WISH a comme objectif d'étudier les enjeux en lien avec la santé des femmes à travers le monde et permettre la création de réseaux de solidarité entre femmes. Toutes les participantes du symposium recevront une lettre personnalisée confirmant leur inscription. Cette lettre sera acheminée, par les organisatrices de WISH aux Consuls des États-Unis dans les pays d'origine des participantes. Veuillez noter que l'inscription au Symposium coûte 100.00\$U.S. et se déroulera en anglais seulement. Vous trouverez la fiche d'inscription de WISH (en anglais) ci-jointe. Veuillez prendre note que la date limite pour l'inscription des participantes internationales est le 15 septembre. Pour plus d'information sur ce symposium vous pouvez contacter l'organisatrice par téléphone: 202-628-8669 poste 108 ou par courrier électronique à conference@now.org

Il est important de noter que si les voyageuses désirent se rendre aux deux rassemblements, de New York et de Washington, il faudra remettre à l'ambassade les lettres d'invitation pour chaque ville. Nous vous rappelons que le Département d'état des États Unis devrait envoyer sous peu un mémo général aux Consuls des États-Unis à travers le monde ayant pour but de faciliter l'obtention de visa aux femmes désirant participer aux activités de la Marche.

VISA DE TOURISME :

Si vous jugez que les deux options précédentes n'aideront pas votre demande auprès de l'ambassade des États-Unis de votre pays (c'est vous qui connaissez le mieux le contexte dans votre pays), vous pouvez également proposer aux femmes de faire une demande de visa de tourisme. Les femmes optant pour cette alternative pourront trouver des informations concernant l'obtention d'un visa de tourisme en consultant le Cahier de voyage que nous vous avons déjà fait parvenir et en s'informant auprès de l'ambassade des États-Unis dans leur localité.

Merci de nous informer du nombre approximatif de femmes qui viendront de votre pays assister aux événements de New York et de Washington (nous n'avons pas besoin de savoir leurs noms).

En espérant que ces outils vous seront d'une grande utilité et puissent permettre aux femmes qui le désirent, d'être présentes aux États-Unis en octobre.

Solidairement,

Nancy Burrows (nancyb@ffq.qc.ca) et Ann McBrearty (annmcb@ffq.qc.ca)
Pour l'équipe liaison
Marche mondiale des femmes en l'an 2000

TRADUCTION DE LA LETTRE CI-JOINTE

Montréal, Canada, 5 septembre 2000

À qui de droit,